

Annex to the press conference:

Anlage zum Pressegespräch:

Załącznik do konferencji prasowej:



Source: Gedenkstätte Deutscher Widerstand, Germany

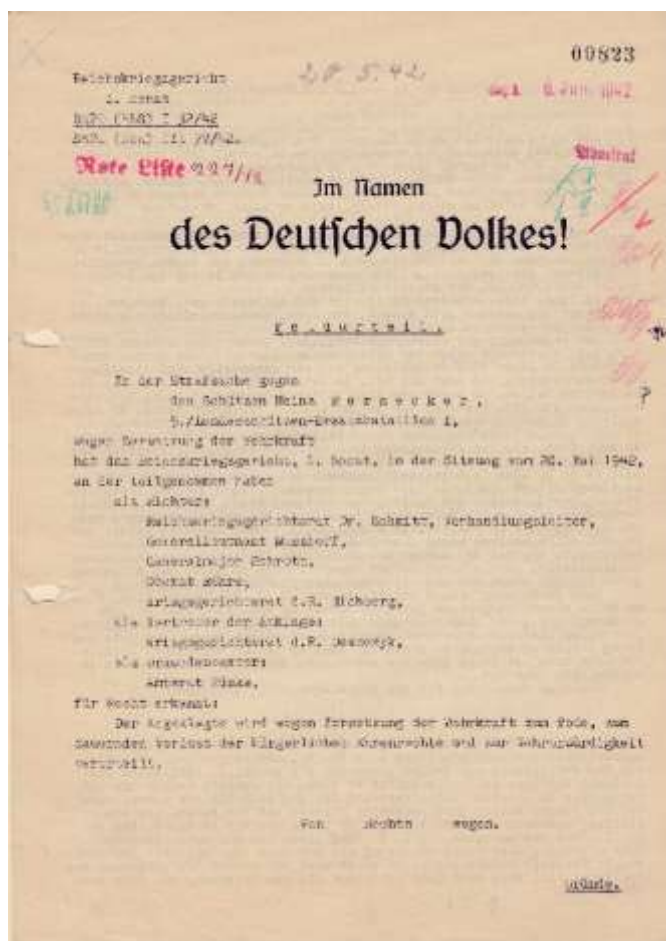
Quelle: Gedenkstätte Deutscher Widerstand, Deutschland

Źródło: Miejsce Pamięci Niemieckiego Ruchu Oporu, Niemcy

Opening ceremony of the *Reichskriegsgericht*, October 1936

Gründungsversammlung des Reichskriegsgerichts, Oktober 1936

Zebranie założycielskie Sądu Wojennego Rzeszy, Październik 1936



Source: Vojenský ústřední archiv, Czechia

Quelle: Vojenský ústřední archiv, Tschechien

Źródło: Vojenský ústřední archiv, Republika Czech

Verdict of the *Reichskriegsgericht* against Jehovah's Witness Heinz Bernecker for “subversion of military power” by refusing military service, 20 May 1942.

The sentence was carried out by beheading in Brandenburg-Görden prison on 19 June 1942.

Urteil des Reichskriegsgerichts gegen den Zeugen Jehovas Heinz Bernecker wegen Zersetzung der Wehrkraft durch Verweigerung des Wehrdienstes, 20. Mai 1942.

Das Urteil wurde am 19. Juni 1942 im Zuchthaus Brandenburg-Görden durch Enthaupten vollstreckt.

Wyrok Sądu Wojennego Rzeszy przeciwko Świadkowi Jehowy Heinzowi Berneckerowi za osłabienie mocy obronnej przez odmowę służby wojskowej, 20 maja 1942 r.

Wyrok wykonano przez ścięcie w więzieniu Brandenburg-Görden 19 czerwca 1942 r.



Herbert Wittwer (1924–1975)

Source: Klaus Wittwer, Germany

Quelle: Klaus Wittwer, Deutschland

Źródło: Klaus Wittwer, Niemcy

For desertion and “treasonous coercion”, the *Reichskriegsgericht* sentenced the soldier Herbert Wittwer to two years imprisonment in the summer of 1944. Instead of returning to his unit from leave, he had accompanied his father to Berlin. At the Reich Chancellery, the father wanted to present his ultimatum demanding, among other things, the government’s resignation.

Until the end of the war, Herbert Wittwer served his sentence in Halle prison.

Das Reichskriegsgericht verurteilte den Soldaten Herbert Wittwer im Sommer 1944 wegen Fahnenflucht und „hochverräterischen Zwanges“ zu einer Zuchthausstrafe von zwei Jahren. Anstatt nach einem Fronurlaub zu seiner Einheit zurückzukehren, hatte er seinen Vater nach Berlin begleitet, der in der Reichskanzlei ein Ultimatum übergeben wollte. Es enthielt unter anderem die Forderung nach dem Rücktritt der Regierung.

Herbert Wittwer verbüßte seine Strafe bis Kriegsende im Zuchthaus Halle.

Latem 1944 r. Sąd Wojenny Rzeszy skazał żołnierza Herberta Wittwera na dwa lata więzienia za dezercję i „w kontekście zdrady stanu”. Zamiast wrócić do swojej jednostki po urlopie, towarzyszył do Berlina swojemu ojcu, który chciał dostarczyć do Kancelarii Rzeszy ultimatum. Zawierało ono między innymi żądanie dymisji rządu.

Herbert Wittwer odsiadywał wyrok w więzieniu w Halle do końca wojny.



Stanisław Jeute (1910–1943)

Source: Muzeum Stutthof w Sztutowie, Poland

Quelle: Muzeum Stutthof w Sztutowie, Polen

Źródło: Muzeum Stutthof w Sztutowie, Polska

Stanisław Jeute was one of the 66 members of the resistance organisation *Związek Jaszczurczy* ("Lizard Union") sentenced to death by the *Reichskriegsgericht*. The death sentence was carried out by firing squad in Berlin-Tegel on 2 February 1943. His widow did not receive news of his death until weeks later.

Zu den 66 vom Reichskriegsgericht zum Tode verurteilten Mitgliedern der Widerstandsorganisation „Związek Jaszczurczy“ (Eidechsenbund) gehörte auch Stanisław Jeute.

Am 2. Februar 1943 wurde das Todesurteil auf dem Schießplatz Berlin-Tegel vollstreckt. Eine Nachricht darüber erhielt seine Witwe erst Wochen später.

Stanisław Jeute był jednym z 66 członków organizacji podziemnej „Związek Jaszczurczy” skazanych przez Sąd Wojenny Rzeszy na karę śmierci.

Wyrok śmierci wykonano 2 lutego 1943 r. na poligonie Berlin-Tegel.

Informację o śmierci męża wdowa otrzymała dopiero kilka tygodni później.



Marie-Madeleine Fourcade (1909-1989) and/und/i Ferdinand Rodriguez (1915-1999), 1945

Source: Patrick Rodriguez-Reddington, France

Quelle: Patrick Rodriguez-Reddington, Frankreich

Źródło: Patrick Rodriguez-Reddington, Francja

From 1941 onwards, Marie-Madeleine Fourcade headed the *Réseau Alliance*, which was the largest resistance network in occupied France and had been established a year earlier. Around a third of the 3,000 members were women.

Marie-Madeleine Fourcade stand ab 1941 dem ein Jahr zuvor gegründeten Widerstandsnetzwerk „Réseau Alliance“ vor, der größten derartigen Organisation im besetzten Frankreich. Etwa ein Drittel von dessen 3.000 Mitgliedern waren Frauen.

Od 1941 r. Marie-Madeleine Fourcade kierowała założoną rok wcześniej siecią ruchu oporu „Réseau Alliance”, największą tego typu organizacją w okupowanej Francji. Około jedną trzecią z 3000 jej członków stanowiły kobiety.



Source: Gedenkstätte ROTER OCHSE Halle (Saale)

Quelle: Gedenkstätte ROTER OCHSE Halle (Saale)

Źródło: Miejsce Pamięci ROTER OCHSE Halle (Saale)

Grave of Leopold Hardy, member of the Belgian resistance group *Luc Marc*, at the Cimetière de Robermont in Liège. The members of the group who were shot in Halle in the summer and autumn of 1944 were reburied there in 1948.

Grabstätte von Leopold Hardy, Mitglied der belgischen Widerstandsgruppe „Luc Marc“, auf dem Cimetière de Robermont in Liège (Lüttich). Die in Halle im Sommer und Herbst 1944 erschossenen Mitglieder der Gruppe wurden 1948 dorthin umgebettet.

Grób Leopolda Hardy'ego, członka belgijskiej grupy ruchu oporu „Luc Marc” na Cmentarzu Robermont w Leodium (Liège). Członkowie grupy rozstrzelani w Halle latem i jesienią 1944 r., w Leodium zostali pochowani w 1948 r.

A few days before the exhibition opening:

Wenige Tage vor Ausstellungseröffnung:

Kilka dni przed otwarciem wystawy:

